

# Una poltrona per due: le vendite allo scoperto in un super classico del Natale italiano

Immane come ogni anno dal 1996, **Trading Places**, in italiano **Una poltrona per due**, la commedia di **John Landis** è andata in onda in prima serata la sera della vigilia di Natale.

Considerata una delle migliori commedie in assoluto, il film offre spunti interessanti anche per quanto riguarda l'aspetto finanziario.

Il film ci aiuta a comprendere i contratti *futures*, comunemente noti come *vendite allo scoperto*.

## I contratti futures

In **Una poltrona per due**, i diabolici fratelli miliardari Duke riescono a ricevere, prima dell'annuncio ufficiale, il rapporto sui raccolti delle arance.

Conoscere in anticipo i dati sulla produzione gli consente di comprare contratti futures sul succo d'arancia a prezzi molto convenienti.

I futures sono dei contratti in cui due parti si accordano per scambiare, in una data futura, una quantità di merce a un prezzo prestabilito.

Chi vende la merce non ne è in possesso, ma scommette che il prezzo in futuro scenderà e potrà comprarla sul mercato poco prima della data di scadenza del contratto, a un prezzo più basso di quello che ricaverà dalla vendita già pattuita.

Il guadagno è la differenza tra prezzo di acquisto e prezzo di vendita.

Chi compra invece scommette sul fatto che il prezzo si alzerà, e quindi compra la merce a un prezzo più basso e la rivenderà a un prezzo di mercato più vantaggioso.

## I futures in **Una poltrona per due**

I due protagonisti, interpretati da due brillanti **Dan Aykroyd** e **Eddie Murphy** falsificano il rapporto delle arance che arriva a i Duke con l'informazione che la produzione di arance sarà scarsa.

Convinti del magro raccolto, i fratelli Duke investono tutto il loro capitale impegnandosi a comprare in anticipo le arance, convinti di approfittare di un prezzo basso, che si impennerà dopo la diffusione del rapporto.

Anche gli altri investitori fanno la stessa cosa, gonfiando ulteriormente il prezzo delle arance. Winthorpe e Valentine (Aykroyd e Murphy), a quel punto, iniziano a stipulare futures come venditori: si impegnano cioè a vendere le arance, in futuro, a un prezzo che per gli altri investitori è molto basso.

Quando arriva il vero annuncio ufficiale, quello che comunica che il raccolto è andato bene, i Duke e gli altri investitori si ritrovano a comprare arance a un prezzo molto più alto di quello di mercato.

Cominciano quindi a proporre futures come venditori.

Winthorpe e Valentine accettano di comprare dopo che il prezzo si è abbassato di parecchio.

Quindi: il prezzo concordato per l'acquisto delle arance è molto più basso di quello dei contratti che hanno firmato poco prima come venditori.

Possono così vendere le arance che ancora non hanno, a un prezzo molto alto, e poi comprare a un prezzo molto più basso, quelle che dovranno vendere.

I Duke si ritrovano invece sul groppone un quantitativo di arance comprate a un prezzo più alto di quello al quale le dovranno rivendere.

Perdendo così tutto il loro patrimonio.

### **La vendita allo scoperto**

Da sempre una delle manovre speculative più famose in Borsa, la vendita allo scoperto, o short selling, l'abbiamo vista in film come *The Big Short* di **Adam McKay**, il cui titolo in italiano è infatti *La grande scommessa*, e anche nella serie tv *Diavoli*, una coproduzione tra Italia, GB, e Francia, andata in onda in Italia su Sky lo scorso marzo.

Oltre alla vendita allo scoperto, in *Una poltrona per due* ritroviamo altri argomenti ricorrenti nei film che parlano di finanza, come l'insider trading, cioè l'uso di informazioni confidenziali, che negli Stati Uniti all'epoca del film, per le materie prime, non era considerato reato, e l'avidità, i fratelli Duke investono in arance tutto il loro patrimonio sperando di fare un gran colpaccio.

E invece restano a secco.

## Attività 1 Comprensione del testo

a) Nei contratti futures

1. Chi compra scommette su un ribasso del prezzo
2. Chi vende scommette su un ribasso del prezzo
3. Entrambi scommettono su un rialzo del prezzo

b) Se il raccolto delle arance è magro

1. Il prezzo delle arance dipenderà dalle contrattazioni di mercato
2. Il prezzo delle sarà basso
3. Il prezzo delle arance aumenterà

c) Quando due argomenti sono ricorrenti, vuol dire:

1. Che sono occasionali
2. Che sono di attualità
3. Che sono abituali

## Attività 2 Lessico

Trova nel testo i verbi corrispondenti alle seguenti definizioni

	Aumentare in gran misura, improvvisamente
	Guadagnare tanti soldi con un solo investimento
	impegno tra due o più persone in base al quale chi sbaglia una previsione paga all'altro una somma di denaro già stabilita
	Rimanere senza soldi
	Imitare un documento originale
	Ottenere una somma di denaro da un'operazione

## Attività 3 Lessico

Trova tre aggettivi/participi passati nel testo che abbiano il significato di “*deciso insieme tra due o più persone prima di una transazione*”

Puoi indicare l'infinito dei verbi?

#### Attività 4 Cultura italiana

In Italia i titoli dei film stranieri vengono adattati per il pubblico italiano. Si tratta di un processo di traduzione interculturale, che cerca di avvicinare il titolo alle caratteristiche più familiari per il pubblico *target*.

A volte in questo processo si perde il significato del titolo originario, ma se ne acquista uno nuovo, che mette in luce altri aspetti della storia. Così come accade in *Trading Places*, che in italiano diventa *Una poltrona per due*.

Prova ad abbinare i titoli dei seguenti film americani con il titolo in italiano. Alcuni sono stati tradotti in modo intelligente, altri, purtroppo, stravolgono completamente l'idea che lo spettatore si fa della storia, prima di vedere il film. Aiutati con Wikipedia in italiano, se trovi delle difficoltà.

	The eternal sunshine of a spotless mind
	Vertigo
	Reservoir Dogs
	Bananas
	Dirty Harry
	Victory
	Citizen Kane
	Romancing the stone
	Network
	Goodfellas

**Ispettore Callaghan: il caso Scorpio è tuo!**

**Se mi lasci ti cancello**

**Quei bravi ragazzi**

**Il dittatore dello stato libero della Repubblica di Bananas**

**Quarto potere**

**Quinto potere**

**La donna che visse due volte**

**Le iene**

**Fuga per la vittoria**

**All'inseguimento della pietra verde**

## **Attività 5**

Dopo aver fatto l'attività 4, pensa ai film e ai titoli in italiano "Quarto potere" e "Quinto potere". Secondo te a cosa si riferiscono? Perché sono stati chiamati così? (pensa ai tre Poteri dello Stato)

# SOLUZIONI

## Attività 1

a) 2 b) 3 c) 3

## Attività 2

impennarsi	Aumentare in gran misura, improvvisamente
Fare il colpaccio	Guadagnare tanti soldi con un solo investimento
scommettere	impegno tra due o più persone in base al quale chi sbaglia una previsione paga all'altro una somma di denaro già stabilita
Restare a secco	Rimanere senza soldi
Falsificare	Imitare un documento originale
Ricavare	Ottenere una somma di denaro da un'operazione

## Attività 3

Prestabilito; concordato; pattuito

Prestabilire, concordare, pattuire

## Attività 4

Se mi lasci ti cancello	The eternal sunshine of a spotless mind, Michel Gondry, 2004
La donna che visse due volte	Vertigo, Alfred Hitchcock, 1958
Le iene	Reservoir Dogs, Quentin Tarantino, 1992
Il dittatore dello stato libero della Repubblica di Bananas	Bananas, Woody Allen, 1971
Ispettore Callaghan il caso Scorpio è tuo!	Dirty Harry, Don Siegel, 1971
Fuga per la vittoria	Victory, John Huston, 1981
Quarto potere	Citizen Kane, Orson Welles, 1941

All'inseguimento della pietra verde	Romancing the stone, Robert Zemeckis, 1984
Quinto potere	Network, Sidney Lumet, 1976
Quei bravi ragazzi	Goodfellas, Martin Scorsese, 1990

### Attività 5

I titoli **Quarto Potere** e **Quinto Potere** si riferiscono al **potere della stampa e della televisione**, che sono considerati un'estensione dei tre Poteri dello Stato (potere legislativo, potere esecutivo, potere giudiziario).

Infatti in **Citizen Kane** si parla del potere della stampa e in **Network** di quello della televisione.